



**Avviso pubblico di selezione n. 26/2023 Prot. n° 287928 del 19.12.2023 per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del progetto PRIN 2022, finanziato dall'Unione Europea NextGenerationEU, Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Saṃhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates – CUP: F53D23008030006.**

**Responsabile scientifico: prof.ssa Tiziana Pontillo.**

### **VERBALE 1 - VALUTAZIONE TITOLI**

Il giorno 16 gennaio, alle ore 15:00 si è riunita in presenza nello studio 50 al II piano di via Is Mirrionis, edificio centrale, la commissione nominata con Disposizione Direttoriale n. 06/2024 del 11.01.2024 per l'esame dell'ammissibilità e la valutazione dei titoli delle domande di cui alla selezione in oggetto, per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del progetto PRIN 2022, finanziato dall'Unione Europea NextGenerationEU, Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Saṃhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates – CUP: F53D23008030006.

Il contratto di lavoro autonomo stipulato nell'ambito del progetto di ricerca di rilevante interesse nazionale, PRIN 2022, Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Saṃhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates, avrà ad oggetto la creazione di una piattaforma a supporto dello studio della lingua e dei dati storici e culturali dei primi dieci libri dell'Atharvaveda e della elaborazione della traduzione e del commento filologico-linguistico, storico, letterario e culturale del testo vedico in esame e, nello specifico:

- sviluppo di una piattaforma che faciliti la condivisione e la gestione dell'attività di ricerca PRIN tra i professori appartenenti alle 5 Università coinvolte (Cagliari, Genova, Milano, Pisa, Roma);
- redazione di linee guida (italiano e inglese) per l'uso della piattaforma da parte del Gruppo di Ricerca (formato da membri italiani e non);
- sviluppo di un sistema di gestione del lavoro di traduzione.

La traduzione sarà elaborata dai vari membri del gruppo di ricerca.

Il sistema dovrà consentire:

- la registrazione/inserimento delle varie traduzioni proposte;
- il confronto con le traduzioni d'autore disponibili, tenendo traccia delle proposte alternative in ordine temporale.

Le traduzioni presenti nel sistema dovranno essere associate con campi di analisi e motivazione tecnica delle scelte operate;

- sviluppo di un sistema di data-mining che consenta di raccogliere informazioni dettagliate su:
  - lessico;
  - morfologia derivazionale e flessiva;
  - sintassi, con particolare attenzione a derivazioni e composti del testo in lingua Vedica analizzato dal gruppo di ricerca;
- realizzazione di un'interfaccia tra la parte umanistica e quella tecnologica.



L'interfaccia dovrà integrare un sistema di elaborazione elettronica dei dati che gestisca:

- mark-up testuale;
- annotazione linguistica;
- gestione dei sistemi di scrittura propri delle lingue antiche trattate (Latino, Greco, Sanscrito, Vedico) e nello specifico la Devanāgarī e la sua traslitterazione.

La commissione risulta così composta:

Prof.ssa Nicoletta Puddu	Presidente
Prof. Giampaolo Salice	Componente
Prof.ssa Tiziana Pontillo	Segretario Verbalizzante

La Commissione dispone in totale di 100 punti per la suddetta valutazione comparativa (di cui 60 per la valutazione dei titoli e 40 per il colloquio).

In base all'art. 7 dell'avviso di selezione n. 26/2023 costituiscono titoli utili ai fini della valutazione i seguenti:

**titolo di studio:** diploma di laurea magistrale in Filologia Moderna (classe LM-14) o Filologia, letterature e storia dell'antichità (classe LM-15) o Linguistica (classe LM-39) o titolo equipollente;

**comprovata esperienza professionale:**

- nell'elaborazione informatica di lingue antiche dell'Europa e dell'Asia, in particolare Sanscrito, Vedico, Latino e Greco;
- nell'uso di alfabeti in cui queste lingue sono scritte e nella gestione informatica di tali alfabeti (UNICODE, ecc.);
- nel trattamento informatico dei testi per la loro pubblicazione (cartacea e online) e per la creazione di banche dati per il data mining.

In base all'art.9 dell'avviso di selezione n. 26/2023 la valutazione dei titoli avviene secondo i seguenti criteri:

- Voto di laurea (di cui all'art. 7), **fino a 3 punti**, come segue:
  - votazione da 108 a 110/110: punti 1;
  - votazione 110 con lode: punti 3.
- dottorato di Ricerca (ricerche attinenti a conoscenze linguistiche), **fino a 4 punti**;
- comprovata esperienza professionale, **fino a 22 punti** (2 punti per ogni attività professionale coerente con la prestazione richiesta);
- altri titoli attinenti, **fino a 31 punti**, secondo i seguenti criteri:
  - pubblicazioni scientifiche di materia linguistica/linguistico-computazionale, **fino a 16 punti**, come segue:
    - monografia, fino a 6 punti;
    - articolo/contributo in volume miscelaneo/contributi in atti di convegno, fino a 4 punti (con l'eccezione delle recensioni per le quali sarà assegnabile fino a un max. di 1 punto per ciascuna)



e in base ai seguenti parametri:

- sede editoriale: fino a 4 punti (monografia) e fino a 2 punti (articolo/contributo);
  - originalità e rilevanza: fino a 3 punti (monografia) e fino a 1 punto (articolo/contributo);
  - pertinenza del contributo rispetto alla tematica del progetto: fino a 3 punti (monografia) e fino a 1 punto (articolo/contributo).
- documentata attività di ricerca svolta presso istituzioni nazionali o internazionali eventualmente con contratti, borse di studio o incarichi, sia in Italia sia all'estero, **fino a 7 punti**;
- partecipazione documentata a convegni scientifici nazionali e internazionali e attestati di frequenza di corsi di perfezionamento post-lauream, conseguiti in Italia o all'estero, **fino a 8 punti**.

La commissione verifica preliminarmente che dato il decorso del termine di 5 giorni dalla richiesta del Dipartimento alla Direzione del Personale, come previsto dalla circolare prot. 147808 dell'11/08/2017, si è accertata l'impossibilità oggettiva di avvalersi di una risorsa interna di personale per svolgere il predetto incarico, anche avuto riguardo alla mancata presentazione delle domande da parte di dipendenti idonei.

La commissione procede quindi all'apertura del plico pervenuto al fine di accertare preliminarmente i requisiti di ammissibilità previsti dall'avviso di selezione. Risulta pervenuta la seguente domanda:

<b>Dell'Aquila Vittorio</b>	<b>Prot. n. 1774 del 08.01.2024 pervenuto in data 29.12.2023</b>
-----------------------------	--

I Commissari dichiarano di non avere con il medesimo alcun vincolo di parentela o affinità fino al 4° grado incluso, e che non sussistono situazioni di incompatibilità fra i Commissari e lo stesso, secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia.

La commissione procede pertanto alla valutazione dei titoli.

In base ai criteri determinati si assegnano i seguenti punteggi:

Candidato	Voto di Laurea	Dottorato	Comprovata esperienza professionale	Altri titoli			TOTALE
				Pubblicazioni	Ricerca	Corsi post laurea e Convegni con relazione	
Dell'Aquila Vittorio	1/100	0/100	per saturazione 22/100	(80 pubblicazioni di cui 8 monografie + 9 dizionari)	(90 progetti quasi sempre come coordinatore)	(152 presentazioni + 3 corsi di perfezionamento)	54/100
				per saturazione 16/100	per saturazione 7/100	per saturazione 8/100	
				<b>31/100</b>			

Stabilisce contestualmente che il colloquio del dott. Vittorio Dell'Aquila si svolgerà il giorno 25 gennaio alle ore 12:00 **per via telematica, tramite l'applicativo MS Teams**.

La data verrà comunicata al candidato via e-mail.



La commissione conclude i lavori alle ore 15:40

Letto approvato e sottoscritto

Presidente  
Prof.ssa Nicoletta Puddu  
(sottoscritto digitalmente)

Segretario  
Prof.ssa Tiziana Pontillo  
(sottoscritto digitalmente)

Componente  
Prof. Giampaolo Salice  
(sottoscritto digitalmente)

Cagliari, 16 gennaio 2024